

Федеральное государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Кафедра «Иностранные языки»

Одобрена решением Ученого совета
Учетного факультета

Протокол № 8

от «15» июня 2011 г.

Председатель Ученого совета



Л.В. Клепикова

«УТВЕРЖДАЮ»



Проректор Н.И. Пушкарская

«16» июня 2011 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины « Иностранный язык»
для аспирантов специальности 080005.78
«Экономика и управление народным хозяйством
(по отраслям и сферам деятельности)»

Москва
ГУМФ
2011

Лизунова Н.М. Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов специальности 080005.78 «Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности)». – М.: изд. ГУМФ, 2011, 16 с.

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов специальности 080005.78 «Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности)» составлена в соответствии с Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации «Об утверждении программ кандидатских экзаменов» № 274 от 08.10.2007

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к изданию решением кафедры «Иностранные языки» 22 мая 2011г., протокол № 10.

Зав. кафедрой «Иностранные языки»



И.И. Климова

© Н.М. Лизунова, 2011

© ГУМФ, 2011

1. Цель и задачи освоения учебной дисциплины

Цель обучения аспирантов (соискателей) иностранному языку заключается в развитии навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, в совершенствовании умений, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность:

- работать с зарубежной литературой, с документацией;
- общаться на иностранном языке в сфере профессиональной деятельности;
- выступать с докладами или сообщениями, участвовать в дискуссиях;
- уметь писать на иностранном языке деловые письма;
- выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера;
- составлять аннотации, резюме, рецензии.

Владение иностранным языком на ступени поствузовского образования позволяет расширить научное мировоззрение аспиранта (соискателя), углубить его исследование достижениями зарубежной науки и дать возможность внести свой вклад в развитие российского и мирового научного потенциала.

Специфику кандидатского экзамена по английскому языку представляют требования, позволяющие определять уровень знаний языка, умений и навыков по различным видам речевой деятельности, т.е. аспирант должен уметь:

- читать литературу на английском языке по своей специальности;
- оформлять извлеченную информацию в виде переводов, аннотаций, рефератов;
- беседовать, выступать с сообщениями, делать прогнозы, выводы на английском языке по своей специальности;
- переводить специальную литературу с английского языка на русский и с русского на английский;
- воспринимать иноязычную речь в различных социальных ситуациях.

2. Место учебной дисциплины в учебном плане

Курс иностранного языка в системе поствузовского образования (аспирантура, соискательство) носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки (довузовская подготовка – вуз – магистратура - аспирантура).

Владение иностранным языком в период интенсивного развития нанотехнологий открывает доступ к мировым достижениям науки, техники, культу-

ры других народов, служит обмену новейшими достижениями в различных областях науки и практики. Знание иностранного языка способствует получению необходимой информации, практическому использованию ее в научной работе, повышению профессиональной компетентности и межкультурной коммуникации.

Наименование дисциплины и основные дидактические единицы
«Иностранный язык» для аспирантов Владение всеми видами чтения оригинальной литературы по теме научного исследования; практическое владение навыками и умениями иноязычного профессионального общения: участие в беседах и переговорах профессионального характера, выражение обширного реестра коммуникативных намерений (информирование, пояснение, уточнение, совет, аргументирование, инструкция, иллюстрирование; владение всеми видами профессионального монологического высказывания, в том числе таким видом, как презентация, понимание высказываний и сообщений профессионального характера; умение вести деловую переписку по специальности, готовить рабочую документацию, тезисы, доклады, отчеты; умение делать перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

3. Компетенции аспиранта, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен обладать следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

- способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную профессиональную речь;
- способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации по теме научного исследования, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор или аналитический отчет.

Аспиранты (соискатели), успешно окончившие курс обучения по программе подготовки к кандидатскому экзамену, должны владеть орфографическими, орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами английского языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере устного и письменного общения, т.е. на экзамене проверяется:

фонетика – коррекция произношения, совершенствование произносительных навыков, интонационное оформление предложения: словесное, фразо-

вое и логическое, ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных, nasalization гласных.

аудирование – владение навыками восприятия на слух и понимания оригинальной монологической и диалогической речи научного, профессионального характера;

чтение - владение всеми видами чтения: изучающим, просмотровым (поисковым), ознакомительным. Виды чтения определяются в первую очередь той целью, которую аспирант ставит себе в отношении восприятия смыслового содержания статьи или монографии: 1) восприятие текста во всех деталях и подробностях его смыслового содержания (изучающее чтение); 2) восприятие общего смыслового содержания текста, опуская детали и подробности (ознакомительное чтение); 3) понимание темы статьи и определение информации для обсуждения (просмотровое, поисковое чтение);

говорение – владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального иноязычного общения;

письмо – владение навыками письма, необходимыми для подготовки научных публикаций, составления плана, конспекта, тезисов, сообщений, докладов, рецензий, аннотаций, резюме.

План включает перечисление основных мыслей статьи. План кратко отражает последовательность изложения, обобщает его, помогая быстро восстановить в памяти содержание прочитанного текста по теме научного исследования. Пункты плана могут иметь форму повествовательных предложений (назывной план), вопросов (вопросный план), или тем, изложенных в статье (тезисный план). Простой план дает представление только о содержании прочитанного, в то время как развернутый план раскрывает основные идеи статьи, может включать выдержки из нее.

Аннотация представляет собой краткое содержание статьи, в котором отражены тематика и основная мысль автора. Назначение аннотации состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с материалом. Резюме является обобщением содержания статьи и краткой оценкой прочитанного. Если в аннотации раскрывается содержание статьи, то в резюме подводятся итоги, формулируются основные выводы. Требования кандидатского экзамена включают умение составлять резюме по прочитанной статье.

Перевод – владение навыками адекватного перевода оригинальной литературы по специальности: устный/письменный перевод. Устный и письменный перевод рассматривается в программе как средство овладения иностранным

языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания прочитанной по теме научного исследования оригинальной литературы.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 зачетные единицы), включая практические занятия и самостоятельную работу.

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

№	Название дисциплины	Распределение по модулям		Объем работы аспирантов, (в часах)			Распределение аудиторных часов по модулям			
		Экзамен	Зачет	Всего	Аудиторные занятия	СРС	I	II	III	IV
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Иностранный язык	1		72	36	36		12	12	12

4.2. Учебно-тематический план дисциплины

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Модуль	Неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям модуля)	Форма промежуточной аттестации (по модулям)
				ПЗ	СРС		
1	Цель и задачи научного иссле-	2	1	2	2	Аннотация статьи	Обзор статей по специальности

	дования		2				
2	Научная био- графия ученого	2	3 - 4	2	2	Выступление по теме «Научная биография»	Выполнение заданий на по- нимание прочи- танных статей
3	Рынок труда и рынки капитала	2	4 - 5	3	3	Комментарий статьи по специ- альности	Составление резюме по про- читанной статье
4	Фискальная по- литика	2	5 - 6	3	3	Просмотровое чтение оригина- льного текста	Письменный перевод текста по специально- сти
5	Управление фи- нансами	2	7 - 8	2	2	Составление ре- зюме по прочи- танной статье	Беседа по во- просам, связан- ным со специ- альностью и научной рабо- той аспиранта
	Итого часов по модулю			12	12		
1	Монетарная по- литика	3	1 - 2	2	2	Выступление по теме научного исследования	Выполнение заданий на по- нимание прочи- танных статей
2	Безработица и инфляция	3	2 - 3	2	2	Письменный пе- ревод текста по специальности	Аннотация статьи
3	Внешнеэконо- мическая поли- тика	3	4 - 5	3	3	Терминологиче- ский тест	Обзор статей по специальности
4	Банки, рынки ценных бумаг и управление рис-	3	5 - 6	3	3	Изучающее чте- ние оригиналь- ного текста по	Составление резюме по про- читанной статье

	ками					специальности	
5	Международные банковские операции		7 - 8	2	2	Комментарий статьи по специальности	Письменный перевод текста по специальности
	Итого часов по модулю			12	12		
1	Контроль и регулирование банковской деятельности	4	1 - 2	3	3	Просмотровое чтение оригинального текста	Выполнение заданий на понимание прочитанных статей
2	Финансовый отчет банка	4	2 - 3	3	3	Составление резюме по прочитанной статье	Обзор статей по специальности
3	Бухгалтерский учет и аудит	4	4 - 5	3	3	Терминологический тест	Терминологический словарь по теме диссертации
4	Управление трудовыми ресурсами	4	5 - 6	3	3	Выступление по теме исследования	Письменный перевод научного текста
	Итого часов по модулю			12	12		
	Всего по курсу			36	36		

4.3 Содержание аудиторной и самостоятельной работы аспирантов

Модуль	Неделя	Виды аудиторной работы	Аудиторная работа (в часах)	Формы контроля	Виды СРС	СРС (в часах)	Формы контроля
2	1	Тема «Цель и задачи научного исследования». Требования к составлению терминологического словаря. Лекционные вопросы перевода экономической и финансовой литературы. Характеристика языка научной экономической литературы. Понятие о термине. Особенности перевода видовременных форм английского глагола Навыки общения: о работе и связанных с ней проблемах.	2	Аннотация статьи. Выполнение лекционных и грамматических заданий	Составление библиографии по теме научного исследования. Чтение и передача содержания прочитанных оригинальных статей. Презентация фирмы (организации) в PowerPoint Point	2	Обзор статей по специальности
	2	Тема «Научная биография ученого». Морфологическое строение терминов. Термины-словосочетания. Связь термина с контекстом. Структурные особенности терминов-словосочетаний. Дожные друзья переводчика. Грамматика: страдательный залог. Перевод конструкций страдательного залога. Навыки общения: контакты в деловом и профессиональном общении.	2	Выступление по теме «Научная биография»	Составление терминологического словаря по теме научного исследования	2	Выполнение заданий на понимание прочитанных статей

3	Тема «Рынок труда и рынки капитала». Понятие о неологизмах. Способы образования неологизмов: конверсия, словосложение, сокращения. Перевод неологизмов. Грамматика: последовательность времён. Ковенная речь. Навыки общения: участие в научной конференции.	3	Комментарий статьи по специальности	Составление плана прочитанной статьи. Подготовка доклада к научной конференции	3	Составление резюме по прочитанной статье
4	Тема «Фискальная политика». Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты. Сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге. Сочетание модальных глаголов с перфектным инфинитивом. Навыки общения: умение вести профессиональную дискуссию.	3	Просмотровое чтение оригинального текста	Выполнение лексико-грамматических заданий. Презентация темы научного исследования в Power Point	3	Письменный перевод оригинальной статьи по специальности
5	Тема «Управление финансами». Грамматика: многофункциональные глаголы to do, to have, should, would. Навыки общения: искусство интервью.	2	Составление резюме по прочитанной статье	Составление отчётов. Деловая корреспонденция	2	Беседа по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта
	Итого по модулю	12			12	
3	1 Тема «Монетарная политика». Грамматика: сослагательное наклонение. Усилительные (эмфатические) конструкции. Навыки общения: проверка и подтверждение информации.	2	Выступление по теме научного исследования	Презентация темы «Карьера экономиста (финансиста, банковского служащего)» в Power Point	2	Выполнение заданий на понимание прочитанных статей

2	Тема «Безработица и инфляция». Грамматика: неличные формы глагола. Сложные формы причастий. Объектный причастный оборот. Независимый причастный оборот. Перевод независимых причастных оборотов. Навыки общения: подготовка и проведение совещаний.	2	Письменный перевод текста по специальности	Выполнение лексико-грамматических заданий. Презентация темы научного исследования в Power Point	2	Аннотация статьи
3	Тема «Внешнеэкономическая политика». Грамматика: герундий, герундиальные обороты и их перевод. Герундий с предшествующими ему существительным или местоимением. Навыки общения: сравнения и противопоставления.	3	Терминологический тест	Составление плана прочитанной статьи. Подготовка доклада к научной конференции	3	Обзор статей по специальности
4	Тема «Банки, рынки ценных бумаг и управление рисками». Грамматика: инфинитив. Перевод объектного инфинитивного оборота. Навыки общения: выражение согласия и несогласия.	3	Изучающее чтение оригинального текста по специальности	Составление терминологического словаря по теме научного исследования. Работа со статьями из экономической и финансовой прессы	3	Составление резюме по прочитанной статье
5	Тема «Международные банковские операции». Перевод субъектного инфинитивного оборота. Перевод инфинитивного оборота с предлогом for. Навыки общения: участие в переговорах.	2	Комментарий статьи по специальности	Выполнение лексико-грамматических заданий. Презентация темы научного исследования в Power Point	2	Письменный перевод текста по специальности
	Итого по модулю	12			12	

4	1	Тема «Контроль и регулирование банковской деятельности». Многофункциональные слова и способы их перевода (that, it, one, as, but, for, before, after, since, only, yet, either). Навыки общения: беседа по теме научного исследования.	3	Просмотровое чтение оригинального текста по специальности	Составление терминологического словаря по теме научного исследования. Работа со статьями из экономической и финансовой прессы	3	Выполнение заданий на понимание прочитанных статей
	2	Тема «Финансовый отчет банка». Союзные слова и их перевод. Некоторые случаи перевода отдельных союзов (whether, once, while, whereas). Презентация научного исследования	3	Составление резюме по прочитанной статье	Выполнение лексико-грамматических заданий. Просмотровое чтение оригинальных статей по теме научного исследования.	3	Обзор статей по специальности
	3	Тема «Бухгалтерский учет и аудит». Сложные наречия и их перевод. Наиболее употребительные составные союзы. Наиболее употребительные составные предлоги. Обоснование новизны и структуры научного исследования	3	Терминологический тест	Выполнение заданий на понимание прочитанных экономических статей. Подготовка к компьютерному тестированию.	3	Терминологический словарь по теме исследования
	4	Тема «Управление трудовыми ресурсами». Перевод заголовков экономических статей. Особенности перевода экономической и финансовой документации. Обсуждение научно-исследовательской работы аспирантов	3	Выступление по теме исследования	Подготовка к компьютерному тестированию. Составление библиографии	3	Письменный перевод научного текста
		Итого по модулю	12			12	
		Всего по курсу	36			36	

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press. Cambridge, 2010.
2. Pratten J. Absolute Financial English. Delta Publishing, 2009.
3. Методические рекомендации по подготовке к вступительному экзамену в аспирантуру и сдаче кандидатского экзамена для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык».- М.: изд. АБиК, 2010.
4. Программа кандидатского экзамена для аспирантов и соискателей.- М., 2004.

5.2 Дополнительная литература

1. Business English Dictionary with CD-ROM and Exam Practice for BEC and BULATS. Pearson Education Limited. England 2007.
2. Longman Exams Dictionary with interactive exam practice. Pearson Education Limited. England 2006.
3. MacKenzie I. Professional English in Use. Finance. Cambridge University Press, 2008.
4. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners with CD-ROM. Macmillan Education. Oxford 2007.
5. The Economist.
6. The Financial Times.
7. Taylor S. Model Business Letters, E-mails & Other Business Documents. Pearson Education Limited, England, 2004.

5.3 Интернет-источники

1. www.cambridge.org
2. <http://www.guardian.co>
3. www.longman.com
4. <http://www.mirror.co.uk>
5. <http://www.news.com.au/dailytelegraph>
6. www.imf.org,
7. <http://www.washingtonpost.com>
8. www.worldbank.org,
9. www.wto.org,
10. www.aeaweb.org,
11. www.federalreserve.gov,
12. www.economist.com,
13. www.forbes.com,

14. www.newsweek.com,
15. www.investopedia.com/dictionary Investopedia.com: Financial Dictionary
16. www.bbc.co.uk/business, etc.; публикации на русском и английском языках материалов иностранной прессы на экономические темы – www.worlddeconomy.ru, [www.inopressa](http://www.inopressa.com),
17. <http://www.efcvideo.com/economics> USA,
18. <http://www.weforum.org/en/events/annualmeeting>
19. www.pearson-books.com
20. www.market-leader.net
21. www.bbcrussian.com

6. Средства обеспечения освоения дисциплины

- Белая доска.
- Аудио- и видеоматериалы к рекомендуемым учебникам.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- - лингафонные кабинеты;
- - компьютерные классы.

Содержание

1. Цель и задачи освоения учебной дисциплины.....	3
2. Место учебной дисциплины в учебном плане.....	3
3. Компетенции аспиранта, формируемые в результате освоения дисциплины.....	4
4. Структура и содержание учебной дисциплины.....	6
4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы.....	6
4.2 Учебно-тематический план дисциплины.....	6
4.3 Содержание аудиторной и самостоятельной работы аспирантов.....	9
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	13
6. Средства обеспечения освоения дисциплины.....	14
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	14

Составитель:
кандидат педагогических наук, профессор
Лизунова Нина Михайловна

Рабочая программа
дисциплины « Иностранный язык»
для аспирантов специальности 080005.78
«Экономика и управление народным хозяйством
(по отраслям и сферам деятельности)»

Редактор: Аверьянова Людмила Владиславовна

Подписано в печать	Формат	Усл.печ.л.	Изд. №
Тираж	Заказ		
ГУМФ			
101990, Москва, Малый Златоустинский пер., 7			
